

# AGRETO Temperaturmesssonde

09.10.2017



Deutsch	2
English	3
Française	4
Italiano	5
Espanol	6
<b>Български</b>	<b>7</b>
Dansk	8
Eesti	9
Suomi	10
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>11</b>
Latvian	12
Lietuvių	13
Nederlands	14
Norsk	15
Polski	16
Português	17
Română	18
<b>Русский</b>	<b>19</b>
Svenska	20
Slovensky	21
Slovenščina	22
Český	23
Türk	24
<b>Українська</b>	<b>25</b>
Magyar	26

## AGRETO Temperaturmesssonde

### 1 Inbetriebnahme

Falls das Gerät nicht im montierten Zustand ausgeliefert wird schrauben Sie den Griffteil auf die Sonde. Bei den Ausführungen mit Verlängerungsstück muss die Lanze vor dem Einsatz zusammengeschraubt werden.

### 2 Durchführen von Messungen

- Stechen Sie mit der Sonde in das Material. Beim Einstechen halten Sie die Sonde nur an den Griffen, drücken Sie nicht auf das Display.
- Der Temperaturverlauf wird laufend angezeigt. Warten Sie solange, bis sich die Temperatur nicht mehr ändert, erst dann ist die Messung aussagekräftig.
- Beachten Sie, dass sich die Sonde selbst durch mehrmaliges Einstechen erwärmen kann. Lassen Sie die Sonde entsprechend abkühlen.
- Wiederholen Sie die Messung an verschiedenen Stellen mit unterschiedlichen Einstechtiefen, um sich einen besseren Überblick über die Verhältnisse im Lager zu verschaffen.

### 3 Wechsel der Batterie

- Drücken Sie mit der flachen Hand auf die Vorderseite der Anzeige und verdrehen Sie die Anzeige ca. um 90 Grad.
- In dieser Position lässt sich die Anzeige mit einem Messer oder kleinen Schraubenzieher herausheben. Ziehen Sie das Kabel nur wenige Zentimeter aus der Sonde heraus.
- Entfernen Sie den Batteriedeckel auf der Rückseite der Anzeige.
- Wechseln Sie die Batterie, achten Sie auf die richtige Polung der Batterie.
- Montieren Sie den Batteriedeckel.
- Drücken Sie das Kabel soweit wie möglich in das Rohr, um eine Kabelquetschung zu vermeiden.
- Drücken Sie die Anzeige wieder in die Halterung und drehen Sie die Anzeige so, dass die Ziffern waagrecht zum Griff stehen.

# AGRETO Temperature probe

## 1 Getting started

If the handle is not mounted, screw the handle to the probe. The versions with extension must be screwed together before use

## 2 Performing measurements

- Insert the probe into the material to be measured. Hold the probe only at the handle and not at the display.
- The temperature profile is displayed continuously, but wait at least 5 minutes, until the final temperature is displayed.
- Note that the lance can warm up itself by repeatedly piercing. Allow it to cool down before you make further measurements.
- Repeat the measurement at different places to obtain a better overview of the situation in the material.

## 3 Changing the battery

- Press with the flat hand on the front of the display, and twist the display until to a position where the display becomes loose (max. 180 degrees)
- In this position, the temperature display can be lift it out with a knife or small screwdriver. Pull out the cable just a few centimeters from the probe.
- Remove the battery cover on the back of the display.
- Change the battery, pay attention to the correct polarity of the battery.
- Close the battery cover.
- Press the cable as far as possible into the pipe to prevent cable pinching.
- Press the display back into the holder and twist the display so that the numbers are horizontal to the handle.

# AGRETO Sonde de mesure de température

## 1 Mise en service

Si le dispositif n'est pas livré à l'état monté, vissez la partie de poignée sur la sonde. Pour les versions avec lance d'extension, la lance doit être assemblée par vissage avant l'utilisation.

## 2 Prendre des mesures

- Enfoncez avec la sonde dans le matériau. Lorsqu'elle est insérée, tenez seulement au niveau des poignées, n'appuyez pas sur l'écran.
- La courbe de température est affichée en permanence. Attendez jusqu'à ce que la température ne change plus, c'est seulement alors que la mesure est significative.
- Notez que la sonde peut chauffer en cas de pénétration à plusieurs reprises. Laissez refroidir la sonde en conséquence.
- Répétez la mesure à différents endroits avec différentes profondeurs de plongée afin de mieux comprendre les conditions dans l'entrepôt.

## 3 Remplacement de la pile

- Appuyez avec la main à plat sur le devant de l'écran et tournez l'écran d'environ 90 degrés.
- Dans cette position, l'écran peut être soulevé avec un couteau ou un petit tournevis. Retirez le câble de quelques centimètres de la sonde.
- Retirez le couvercle de la pile à l'arrière de l'écran.
- Changez la pile, faites attention à la polarité de la pile.
- Montez le couvercle de la pile.
- Appuyez sur le câble le plus loin possible dans le tuyau pour éviter le pincement du câble.
- Appuyez sur l'écran dans le support et tournez l'écran pour que les chiffres soient horizontaux à la poignée.

## AGRETO Sonda di temperatura

### 1 Messa in funzione

Se il dispositivo non viene fornito assemblato, avvitare la parte a manico della sonda. Per le versioni con la parte di allungamento, bisogna avvitare la lancia prima dell'uso.

### 2 Esecuzione di misurazioni

- Inserire la sonda nel materiale. Una volta inserita, tenere la sonda solo sulle maniglie e non premere sul display.
- La temperatura viene indicata continuamente. Attendere fino a quando la temperatura non cambia più, solo allora la misura è significativa.
- Si noti che la sonda stessa può riscaldarsi a causa dell'inserimento ripetuto. Perciò è necessario lasciare raffreddare la sonda.
- Ripetere la misurazione in luoghi diversi con differenti profondità di penetrazione al fine di ottenere una migliore comprensione delle condizioni del campo.

### 3 Sostituzione della batteria

- Premere con la mano piatta sulla parte frontale del display e ruotare il display di circa 90 gradi.
- In questa posizione si può sollevare il display con un coltello o un piccolo cacciavite. Estrarre il cavo a pochi centimetri dalla sonda.
- Rimuovere il coperchio della batteria sul retro del display.
- Sostituire la batteria, prestando attenzione alla corretta polarità della batteria.
- Montare il coperchio della batteria.
- Premere il cavo nel tubo per quanto possibile al fine di evitare di comprimere cavo.
- Spingere di nuovo il display nel supporto e ruotare il display in modo che i numeri siano orizzontali rispetto al manico.

## AGRETO Sonda de temperatura

### 1 Puesta en servicio

Si el dispositivo no se entrega ensamblado, atornille la parte del mango a la sonda. Para las versiones con pieza de extensión, la lanza debe atornillarse antes de su uso.

### 2 Realización de mediciones

- Inserte la sonda en el material. Al perforar, sostenga la sonda solo por los mangos, no pulse en la pantalla.
- A continuación, se visualizará la temperatura. Espere hasta que la temperatura no cambie más, solo entonces la medición es significativa.
- Tenga en cuenta que la sonda puede calentarse perforándola varias veces. Por lo tanto, deje que se enfríe la sonda.
- Repita la medición en diferentes puntos con diferentes profundidades de penetración para obtener una mejor visión general de las condiciones del depósito.

### 3 Sustitución de la batería

- Presione con la mano plana en la parte frontal de la pantalla y gire la pantalla 90 grados.
- En esta posición, la pantalla puede levantarse con un cuchillo o un destornillador pequeño. Estire el cable solo unos centímetros de la sonda.
- Retire la tapa de la batería en la parte posterior de la pantalla.
- Cambie la batería, asegúrese de que la polaridad de la batería es correcta.
- Monte la tapa de la batería.
- Empuje el cable en la tubería tanto como sea posible para evitar aplastar el cable.
- Vuelva a presionar la pantalla en el soporte y gire la pantalla para que los dígitos estén horizontales en el mango.

## AGRETO температурна сонда

### 1 Въвеждане в експлоатация

Ако устройството не се доставя в сглобено състояние завийте дръжката на сондата. За моделите с разширение преди употреба копието трябва да се завинти заедно.

### 2 Извършване на измервания

- Забодете сондата в материала. Когато забивате сондата я дръжте само за дръжките, не натискайте дисплея.
- Температурата се показва непрекъснато. Изчакайте, докато температурата спре да се променя, само тогава измерването е точно.
- Имайте предвид, че самата сонда се загрева при повторяемо забождане. Съответно, оставете сондата да се охлади.
- Повторете измерването на различни места с различни дълбочини на проникване, за да получите по-добра представа за цялостното положение вътре.

### 3 Подмяна на батерията

- Натиснете с плоска ръка предната страна на дисплея и завъртете дисплея приблизително на 90 градуса.
- В тази позиция, дисплеят може да се повдигне с нож или малка отвертка. Издърпайте кабела на няколко сантиметра от сондата.
- Свалете капачето на батерията на гърба на дисплея.
- Сменете батерията, като обърнете внимание на поляритета на батерията.
- Монтирайте капака на батерията.
- Натиснете кабела, доколкото е възможно в тръбата, за да се предотврати притискане на кабела.
- Натиснете бутона на дисплея отново в носача и завъртете дисплея така, че цифрите да са хоризонтални на дръжката.

# AGRETO temperaturmålesonde

## 1 Idriftsættelse

Hvis enheden ikke leveres i samlet tilstand, skrues håndtagsdelen på sonden. For versioner med forlængerstykke skal lanssen skrues sammen før brug.

## 2 Udførelse af målinger

- Stik sonden ned i materialet. Når sonden stikkes ned i jorden, holdes der kun på håndtagene, tryk ikke på displayet.
- Temperaturforløbet vises kontinuerligt. Vent indtil temperaturen ikke længere ændrer sig, først da er målingen er meningsfuld.
- Bemærk, at selve sonden kan blive varm ved gentagne indstik. Lad sonden køle tilsvarende af.
- Gentag målingen på forskellige steder med forskellige indstiksdybder for at få et bedre overblik over situationen i ballen.

## 3 Udskiftning af batteriet

- Tryk med flad hånd på forsiden af displayet og drej den ca. 90 grader.
- I denne stilling kan displayet løftes ud med en kniv eller en lille skruetrækker. Træk kablet et par centimeter ud af sonden.
- Fjern batteridækslet på bagsiden af skærmen.
- Udskift batteriet, vær opmærksom på batteriets korrekte polaritet..
- Montér batteridækslet.
- Tryk kablet så langt som muligt ind i røret for at forhindre at kablet klemmes.
- Tryk skærmen tilbage i holderen og drej skærmen, så tallene er vandrette i forhold til håndtaget.



## AGRETO temperatuurisond

### 1 Kasutuselevõtt

Kui seadet ei tarnitud monteerituna, siis kinnitage käepide sondi külge. Pikendusega mudelitel tuleb enne kasutuselevõttu pikenduslatt kokku kruvida.

### 2 Mõõtmiste teostamine

- Suruge sond materjali sisse. Kui sondi sisse lülitate, siis hoidke kinni ainult käepidemetest. Ärge vajutage ekraanile.
- Temperatuuri kõverat kuvatakse jooksvalt. Oodake, kuni temperatuur enam ei muutu. Alles siis annab mõõtmine usaldusväärse tulemuse.
- Pidage meeles, et sond kuumeneb, kui seda korduvalt kasutatakse. Laske seepärast sondil jahtuda.
- Korrake mõõtmisi eri kohtades erineva sügavusega. Nii saate parema ülevaate lao tingimustest.

### 3 Aku vahetamine

- Suruge lahtise käega näidiku esiküljele ja pöörake näidikut ca 90 kraadi.
- Selles asendis on võimalik näidik noa või väikese kruvikeeraja abil välja tõsta. Tõmmake kaabel mõne sentimeetri võrra sondist välja.
- Eemaldage aku ekraani tagaküljelt.
- Vahetage aku ja jälgige seejuures aku õiget polaarsust.
- Paigalda uuesti aku kaas.
- Vajutage kaabel nii palju kui võimalik torusse, et vältida kaabli muljumist.
- Vajutage ekraan tagasi hoidikusse ja keerake seda nii, et numbrid on käepideme suhtes horisontaalsed.

## AGRETO-lämpötila-anturi

### 1 Käyttöönotto

Jos laitetta ei ole toimitettu koottuna, ruuvaa kahvaosa anturiin. Pidennyskappaletta käytettäessä terä on kierrettävä kiinni ennen käyttöä.

### 2 Mittausten suorittaminen

- Työnnä anturi materiaaliin. Pidä kiinni vain kahvoista kun työnnet anturia, älä paina näytöstä.
- Lämpötila näkyy koko ajan. Odota, kunnes lämpötila ei enää muutu, vasta tällöin mittaustulos on oikea.
- Huomaa, että itse anturi voi lämmetä, kun sitä työnnetään materiaaliin useita kertoja. Anna sen jäähtyä välillä.
- Toista mittaus eri kohdissa ja eri syvyyksissä saadaksesi paremman kokonaiskuvan materiaalin tilasta.

### 3 Pariston vaihto

- Paina käsi litteänä näytön päälle ja käännä näyttöä noin 90 astetta.
- Tässä asennossa näytön voi irrottaa veitsellä tai pienellä ruuvimeisselillä. Vedä kaapelia muutaman senttimetrin verran ulos anturista.
- Irrota pariston kansi näytön takaa.
- Vaihda paristo, kiinnitä huomiota pariston oikeaan napaisuuteen.
- Aseta pariston kansi paikalleen.
- Paina johto mahdollisimman hyvin takaisin välttääksesi sen vahingoittumisen.
- Paina näyttö takaisin pitimeensä ja käännä näyttöä niin, että numerot ovat vaakasuorassa kahvaan nähden.

## AGRETO Αισθητήρας μέτρησης θερμοκρασίας

### 1 Έναρξη λειτουργίας

Αν η συσκευή δεν παραδοθεί συναρμολογημένη, βιδώστε τη λαβή πάνω στον αισθητήρα. Για τις εκδόσεις με τμήμα επέκτασης, η λόγχη πρέπει να βιδωθεί πριν από τη χρήση.

### 2 Εκτέλεση μετρήσεων

- Τοποθετήστε τον αισθητήρα μέσα στο υλικό. Κατά τη διείσδυση, κρατάτε τον αισθητήρα μόνο από τις λαβές και μην ασκείτε πίεση στην οθόνη.
- Η θερμοκρασία εμφανίζεται συνεχώς. Περιμένετε μέχρι να σταματήσει να αλλάζει η ένδειξη της θερμοκρασίας, καθώς μόνο τότε είναι έγκυρη η μέτρηση.
- Σημειώστε ότι και ο ίδιος ο αισθητήρας μπορεί να θερμανθεί με την επαναλαμβανόμενη εισαγωγή. Αφήνετε τον αισθητήρα να ψύχεται αναλόγως.
- Επαναλαμβάνετε τη μέτρηση σε διαφορετικά σημεία και σε διαφορετικά βάθη, προκειμένου να έχετε καλύτερη εικόνα της κατάστασης.

### 3 Αντικατάσταση της μπαταρίας

- Πιέστε με την παλάμη σας το μπροστινό μέρος της οθόνης και περιστρέψτε την οθόνη κατά 90 μοίρες.
- Σε αυτή τη θέση, ανασηκώστε την οθόνη με ένα μαχαίρι ή ένα μικρό κατσαβίδι. Τραβήξτε το καλώδιο μερικά εκατοστά έξω από τον ανιχνευτή.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα της μπαταρίας στο πίσω μέρος της οθόνης.
- Αντικαταστήστε την μπαταρία προσέχοντας τη σωστή πολικότητα.
- Τοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας.
- Σπρώξτε το καλώδιο όσο το δυνατόν περισσότερο μέσα στο σωλήνα για να αποφύγετε τυχόν εγκλωβισμό του καλωδίου.
- Τοποθετήστε την οθόνη πίσω στην υποδοχή της και περιστρέψτε την, ώστε οι αριθμοί να προβάλλονται οριζόντια ως προς τη λαβή.

## AGRETO temperatūras mērīšanas zonde

### 1 Lietošanas sākšana

Ja ierīce nav piegādāta samontētā stāvoklī, noskrūvējiet roktura daļu no zondes. Ierīces versijām ar pagarinājumu - durklis ir jāpieskrūvē pirms lietošanas.

### 2 Mērījumu veikšana

- Ieduriet zondi materiālā. Ieduršanas laikā turiet zondi tikai aiz rokturiem, nespiediet uz displeja.
- Temperatūra tiek parādīta nepārtraukti. Pagaidiet, kamēr temperatūra vairs nemainās, tikai tad mērījums ir vērtīgs.
- Ņemiet vērā, ka, vairākkārt iedurot zondi, tā var pamazām uzkarst. Ļaujiet zondei pietiekami ilgu laiku atdzist.
- Atkārtojiet mērījumu dažādās vietās un dažādos dziļumos, lai iegūtu vispārīgu pārskatu par stāvokli.

### 3 Akumulatora nomainīšana

- Piespiediet ar roku displeja priekšpusē un pagrieziet displeju apmēram par 90 grādiem.
- Šajā stāvoklī displeju var pacelt ar nazi vai mazu skrūvgriezi. Izvelciet vadu tikai dažus centimetrus no zondes.
- Noņemiet akumulatora vāciņu no displeja aiz mugures.
- Nomainiet bateriju, pievērsiet uzmanību akumulatora pareizajai polaritātei.
- Uztādiet akumulatora vāciņu.
- Iespiediet vadu caurulē, cik tālu vien iespējams, lai novērstu kabeļa saspiešanu.
- Iespiediet displeju atpakaļ turētājā un pagrieziet displeju tā, ka skaitļi ir horizontāli uz roktura.

## AGRETO temperatūros matavimo zondas

### 1 Eksploatavimas

Jeigu prietaisas nėra pristatomas sumontuotas, prie zondo prisukite rankenos dalį. Jei konstrukcijoje yra ilginimo strypas, jį reikia prisukti prieš įstatymą.

### 2 Matavimas

- Įstatykite zondą į medžiagą. Įstatydami zondą laikykite tik už rankenų, nespauskite ant ekrano.
- Temperatūra rodoma nuolat. Palaukite, kol temperatūra nesikeis, tik tada matavimas bus prasmingas.
- Atkreipkite dėmesį, kad įstatant kelis kartus iš eilės pats zondas įšyla. Leiskite zondui atitinkamai atvėsti.
- Pakartokite matavimą skirtingose vietose, įleisdami zondą į skirtingą gylį, taip turėsite tikslesnę informaciją.

### 3 Baterijos keitimas

- Delnu paspauskite ant priekinės ekrano pusės ir pasukite ekraną apie 90 laipsnių.
- Tokioje padėtyje ekraną bus galima iškelti su peiliu ar nedideliu atsuktuvu. Kabelį ištraukite iš zondo kelis centimetrus.
- Nuimkite akumuliatoriaus dangtelį nuo ekrano galinės pusės.
- Pakeiskite bateriją, atkreipdami dėmesį į teisingą poliškumą.
- Uždėkite akumuliatoriaus dangtelį.
- Kiek įmanoma giliau įleiskite kabelį į vamzdį, kad kabelis nebūtų suspaustas.
- Paspauskite ekraną atgal į laikiklį ir pasukite ekraną taip, kad skaičiai būtų nustatyti horizontaliai rankenos atžvilgiu.

## AGRETO-temperatuursonde

### 1 Inbedrijfstelling

Als het apparaat niet in gemonteerde toestand geleverd wordt, schroeft u het handgreepdeel op de sonde. Bij uitvoeringen met verlengstuk moet de lans vóór gebruik vastgeschroefd worden.

### 2 Het uitvoeren van metingen

- Steek de sonde in het materiaal. Bij het insteken houdt u de sonde enkel aan de handvatten vast, druk niet op het display.
- Het temperatuurverloop wordt continu weergegeven. Wacht tot de temperatuur niet meer wijzigt, alleen dan is de meting correct.
- Opgelet: de sensor kan worden opgewarmd door herhaaldelijk insteken. Laat de sensor dienovereenkomstig afkoelen.
- Herhaal de meting op verschillende plaatsen met verschillende meetdieptes, om zodoende een beter overzicht van de situatie in het magazijn te verkrijgen.

### 3 De batterij vervangen

- Druk met de vlakke hand op de voorzijde van het scherm en draai het scherm ongeveer 90 graden.
- In deze positie kunt u het scherm met een mes of een kleine schroevendraaier eruit heffen. Trek de kabel slechts enkele centimeters uit de sonde.
- Verwijder het batterijdeksel aan de achterkant van het scherm.
- Vervang de batterij, let daarbij op de juiste polariteit van de batterij.
- Plaats het batterijdeksel terug op zijn plaats.
- Druk de kabel zo ver mogelijk in de buis om te voorkomen dat de kabel geplet wordt.
- Druk het scherm terug in de houder en draai het scherm op zo'n manier dat de cijfers horizontaal aan het handvat staan.

# AGRETO temperatursonde

## 1 Igangsetting

Hvis enheten ikke blir levert i sammensatt tilstand, skrus håndtaket på sonden. For versjoner med forlengelse må lansen være skrudd sammen før bruk.

## 2 Utføre målinger

- Prikk med sonden inn i materialet. Hold sonden bare i håndtakene når du stikker, du må ikke trykke på skjermen.
- Temperaturen vises kontinuerlig. Vent til temperaturen ikke endrer seg, da først målingen er gyldig.
- Bemerk at sonden selv kan varme seg opp ved gjentatte innstikk. La sonden avkjøle seg tilsvarende.
- Gjenta målingen på ulike steder med ulike dybder i ballen for å få en bedre oversikt over forholdene i den.

## 3 Bytte batteri

- Trykk med flat hånd på forsiden av skjermen og snu skjermen ca 90 grader.
- I denne stillingen kan displayet løftes med en kniv eller en liten skrutrekker. Trekk ut kabelen noen få centimeter fra sonden.
- Ta av batteridekselet på baksiden av skjermen.
- Bytt batteri, ta hensyn til riktig polaritet på batteriet.
- Batteridekselet monteres.
- Press kabelen så langt som mulig inn i røret for å hindre kabelklemming.
- Trykk displayet tilbake i holderen og drei den slik at tallene er horisontale til håndtaket.

## AGRETO Sonda do pomiaru temperatury

### 1 Uruchomienie

Jeśli urządzenie nie jest dostarczane w stanie zmontowanym, przykręcić uchwyt do sondy. W wersji z przedłużeniem należy przed użyciem skrócić lancę.

### 2 Wykonywanie pomiarów

- Wprowadzić sondę w materiał. Podczas wprowadzania sondy trzymać ją tylko za uchwyty, nie naciskać wyświetlacza.
- Na bieżąco wskazywana jest temperatura. Poczekać, aż wartość temperatury się ustabilizuje, ponieważ dopiero wtedy pomiar będzie wiarygodny.
- Sonda może się nagrzać już w wyniku wielokrotnego wprowadzania jej w materiał. Pozostawić sondę do ostygnięcia.
- Pomiar powtórzyć w różnych miejscach i na różnych głębokościach, aby uzyskać lepszy obraz warunków w magazynie.

### 3 Wymiana baterii

- Nacisnąć płaską dłonią przód wskaźnika i obrócić go o około 90 stopni.
- W tej pozycji wskaźnik można podważyć nożem lub małym śrubokrętem. Wyciągnąć kabel z sondy na zaledwie kilka centymetrów.
- Zdjąć pokrywę baterii znajdującą się z tyłu wskaźnika.
- Wymienić baterię, zwracając uwagę na prawidłowe ułożenie biegunów baterii.
- Zamontować pokrywę baterii.
- Wcisnąć kabel jak najdalej do rurki, aby zapobiec jego zgnieceniu.
- Wcisnąć wskaźnik z powrotem w mocowanie i przekręcić go tak, aby cyfry były ułożone poziomo względem uchwytu.



## AGRETO Sonda de medição de temperatura

### 1 Início de funcionamento

Se o dispositivo não for entregue montado, aparafuse os pegadores na parte superior. Para as versões com extensão, a lança deve ser aparafusada antes de colocar em funcionamento.

### 2 Realizar medições

- Perfure o material com a sonda. Ao inserir a sonda, segure apenas pelos pegadores, não pressione o display.
- A temperatura é apresentada continuamente. Aguarde até que a temperatura não se altere mais, só então a medição é significativa.
- Note que a própria sonda pode esquentar pelas repetidas perfurações. Deixe a sonda esfriar adequadamente.
- Repita a medição em diferentes locais com diferentes profundidades de inserção, para obter uma melhor visão geral da situação.

### 3 Substituição da bateria

- Pressione com a mão espalmada na frente do indicador e gire-o cerca de 90 graus.
- Nesta posição, pode-se levantar o indicador com uma faca ou chave de fenda pequena. Puxe alguns centímetros o cabo para fora da sonda.
- Retire a tampa da bateria na parte de trás do indicador.
- Troque a bateria, observe a polaridade correta da bateria.
- Monte a tampa da bateria.
- Pressione a cabo dentro do tubo o quanto for possível para evitar esmagamento do cabo.
- Pressione o indicador de volta no suporte e vire o indicador para que os números fiquem horizontais ao pegador.

## Sondă AGRETO pentru temperatură

### 1 Punere în funcțiune

În cazul în care aparatul nu este livrat în stare asamblată, înșurubați mânerul pe sondă. Pentru variantele de execuție cu extensie, lancea trebuie să fie înșurubată împreună cu aceasta înaintea utilizării.

### 2 Efectuarea măsurărilor

- Introduceți sonda în material. La introducere țineți sonda numai de mâner, nu apăsați pe ecran.
- Regimul de temperatură este afișat permanent. Așteptați până când temperatura nu se mai schimbă, numai atunci măsurătoarea este relevantă.
- Aveți în vedere că sonda se poate încălzi prin introducere în mod repetat. Lăsați sonda să se răcească corespunzător.
- Repetați măsurarea în locuri diferite, cu diferite adâncimi de pătrundere, în scopul obținerii unei imagini de ansamblu mai bune asupra condițiilor din depozit.

### 3 Înlocuirea bateriei

- Apăsați cu palma pe partea din față a ecranului și rotiți-l cu cca. 90 de grade.
- În această poziție, ecranul se poate ridica cu un cuțit sau o șurubelniță mică. Trageți cablul numai câțiva centimetri din sondă.
- Scoateți capacul bateriei din partea din spate a ecranului.
- Schimbați bateria, acordați atenție polarității corecte a bateriei.
- Montați capacul bateriei.
- Apăsați cât mai mult posibil cablul în țeavă, pentru a preveni strivirea acestuia.
- Apăsați din nou ecranul înapoi în suport și rotiți-l, astfel încât cifrele să stea orizontal pe mâner.

## AGRETO Зонд для измерения температуры

### 1 Руководство по эксплуатации

Если устройство не поставляется в уже собранном виде, вкрутите ручку в зонд. В случае версий с удлинителем следует прикрутить наконечник.

### 2 Выполнение измерений

- Введите зонд в материал. В процессе ввода держите зонд только за ручки, не нажимайте на дисплей.
- Температура непрерывно отображается на дисплее. Подождите, пока температура не будет меняться, только тогда вы получите правильное значение.
- Имейте в виду, что сам зонд может нагреваться от многократного ввода. Дайте зонду соответствующим образом остыть.
- Повторите измерение в разных местах с разной глубиной погружения, чтобы получить более полное представление о температуре в материале.

### 3 Замена батареи

- Нажмите на переднюю панель дисплея и поверните дисплей примерно на 90 градусов.
- В этом положении дисплей можно поднять с помощью ножа или маленькой отвертки. Вытяните кабель на несколько сантиметров из зонда.
- Снимите крышку батарейного отсека на задней стороне дисплея.
- Замените батарею, обратите внимание на правильную полярность.
- Установите крышку батарейного отсека.
- Вдавите кабель как можно дальше в трубку для предотвращения его сдавливания.
- Вдавите дисплей обратно в держатель и поверните дисплей так, чтобы цифры находились горизонтально по отношению к ручке.

# AGRETO temperaturgivare

## 1 Driftsättning

Om enheten inte levereras i monterat tillstånd, skruva fast handgreppet på givaren. För versioner med förlängningsdel gäller att lansen måste skruvas ihop före användning.

## 2 Utförande av mätningar

- För in givaren i materialet. När du för ner givaren, håll endast i handtagen, tryck inte på displayen.
- Temperaturförloppet visas kontinuerligt. Vänta tills temperaturen inte längre ändras, först då är mätningresultatet meningsfullt.
- Observera att givaren själv kan värmas genom upprepade instick. Låt givaren svalna därefter.
- Upprepa mätningen på olika platser med olika insticksdjup för att få en bättre förståelse för förhållandena i lagret.

## 3 Byte av batteri

- Tryck med handflatan på framsidan av displayen och vrid denna runt 90 grader.
- I detta läge kan displayen lyftas med en kniv eller en liten skruvmejsel. Dra ut kabeln från givaren med några få centimeter.
- Ta bort batteriluckan på baksidan av displayen.
- Byt batteri, var noga med rätt polaritet hos batteriet.
- Montera åter batteriluckan.
- Tryck ner kabeln så långt som möjligt in i röret för att förhindra att kabeln kläms.
- Tryck tillbaka displayen i hållaren och vrid denna så att siffrorna står vågrätt till handtaget.

## AGRETO Sonda na meranie teploty

### 1 Uvedenie do prevádzky

Pokiaľ prístroj nie je dodaný v zmontovanom stave, priskrutkujte rukoväť na sondu. Pri verziách s predlžovacím kusom sa musia jednotlivé časti kopije pred použitím zoskrutkovať.

### 2 Vykonávanie meraní

- Zapichnete sondu do materiálu. Pri zapichovaní držte sondu len za rukoväť, netlačte na displej.
- Priebeh teploty sa zobrazuje priebežne. Počkajte, kým sa teplota prestane meniť a ustáli sa, až potom je meranie zmysluplné.
- Upozorňujeme, že už aj viacnásobným zapichnutím sa sonda môže zohriať. Sondu nechajte dostatočne vychladnúť.
- Meranie zopakujte na rôznych miestach s rôznymi hĺbkami zapichnutia, aby ste získali lepší prehľad o pomeroch v sklade.

### 3 Výmena batérie

- Stlačte s plochou ruky na prednej strane displeja a otočte displej asi o 90 stupňov.
- V tejto polohe sa dá displej vybrať s nožíkom alebo malým skrutkovačom. Vytiahnite kábel len niekoľko centimetrov zo sondy.
- Odstráňte kryt batérie na zadnej strane displeja.
- Vymeniť batériu, dajte pozor na správnu polaritu batérie.
- Namontujte kryt batérie.
- Potlačte kábel čo najviac do rúry, aby ste zabránili stlačeniu kábla.
- Stlačte displej späť do držiaka a otočte ho tak, aby boli čísla vodorovne s rukoväťou.

## AGRETO Temperaturna sonda

### 1 Začetek uporabe

Če naprava ob dobavi ni sestavljena, potem del z ročajem privijte na sondo. Pri izvedbah s podaljševalnim elementom je treba sulico pred uporabo priviti.

### 2 Izvajanje meritev

- Zabdite s sondo v material. Ob vbodu držite sondo samo na ročajih, ne pritiskajte na prikazovalnik.
- Potek temperature je neprekinjeno prikazan. Počakajte, dokler se temperatura ne spreminja več, šele takrat je meritev smiselna.
- Upoštevajte, da se lahko sonda zaradi večkratnih vbodov segreje. Počakajte, da se sonda ustrezno ohladi.
- Ponovite meritev na različnih mestih z različnimi globinami vboda, da bi pridobili boljši pregled nad razmerami v nahajališču.

### 3 Zamenjava baterije

- Z dlanjo pritisnite na sprednjo stran prikazovalnika in prikazovalnik zavrtite za približno 90 stopinj.
- V tem položaju lahko prikazovalnik snamete z nožem ali majhnim izvijačem. Kabel izvlecite iz sonde samo za nekaj centimetrov.
- Odstranite pokrov predala za baterije na zadnji strani prikazovalnika.
- Zamenjajte baterijo, pazite na pravilno polarnost baterije.
- Namestite pokrov predala baterije.
- Potisnite kabel, kolikor je mogoče v cev, da preprečite stiskanje kabla.
- Pritisnite prikazovalnik nazaj v držalo in ga zavrtite tako, da so številke vodoravno glede na ročaj.

## AGRETO Teplotní sonda

### 1 Uvedení do provozu

Není-li přístroj dodáván ve smontovaném stavu, přišroubujte rukojeť sondy. U verzí s příponou tryskou je třeba před použitím sešroubovat.

### 2 Provedte měření

- Vsuňte sondu do materiálu. Při vložení držte sondu pouze za rukojeť, netlačte na displej.
- Teplota je trvale zobrazena. Počkejte, dokud se teplota nemění, teprve pak je měření korektní.
- Ujistěte se, že se sonda při zabodnutí sama opakovaně ohřívá. Nechte sondu odpovídajícím způsobem vychladnout.
- Zopakujte měření na různých místech s různými hloubkami sondy v materiálu s cílem získat lepší přehled o situaci v materiálu.

### 3 Výměna baterie

- Lis s plochou rukou na přední straně displeje a otočením zobrazení kolem 90 stupňů.
- V této poloze můžete displej zvednout nožem nebo malým šroubovákem. Vytáhněte kabel několik centimetrů od sondy.
- Odstraňte kryt baterie na zadní straně displeje.
- Vyměňte baterii, dbejte na správnou polaritu baterií.
- Namontujte kryt baterie.
- Stiskněte kabel co nejdále do trubky, aby se zabránilo kabelu sevření.
- Vložte displej zpět do držáku a otočte displej, aby byla čísla vodorovně s držadlem.

## AGRETO sıcaklık ölçüm probu

### 1 İşletime alma

Cihaz monte edili durumda teslim edilmemişse her iki tutamağı da üst kısma vidalayın. Uzatma parçalı modellerde mızrak, kullanımdan önce vidalanmalıdır.

### 2 Ölçümlerin yapılması

- Prob ile malzemeye delik açın. Delik açarken probu yalnızca tutamaklarından tutun, ekran üzerine bastırmayın.
- Sıcaklık akışı sürekli olarak görüntülenir. Sıcaklık sabit kalana kadar bekleyin, ölçüm ancak bundan sonra etkili olacaktır.
- Probun birkaç kez delik açılması ile kendiliğinden ısınabileceğine dikkat edin. Probun yeterince soğumasını bekleyin.
- Depodaki nem durumu hakkında daha iyi bir izlenim edinmek için farklı delme derinlikleri ile çeşitli yerlerde ölçümü tekrarlayın.

### 3 Pilin değiştirilmesi

- Elinizi düz tutarak ekranın ön kısmına bastırın ve göstergelyi yakl. 90 derece döndürün.
- Bu pozisyonda, ekran bıçakla ya da küçük tornavida ile çıkarılabilir. Kabloyu probdan yalnızca birkaç santimetre kadar dışarı çekin.
- Ekranın arka tarafındaki pil kapağını çıkarın.
- Pili değiştirin, pilin kutuplarının doğru olmasına dikkat edin.
- Pil kapağını monte edin.
- Kablonun ezilmesini önlemek için kabloyu mümkün olduğunda boru içine bastırın.
- Ekranı tekrar tutamağa bastırın ve sayılar tutamağa yatay durana kadar döndürün.



## AGRETO Термовимірювальний щуп

### 1 Введення в експлуатацію

Якщо пристрій поставляється не в зібраному стані, прикрутіть ручку на щуп. Для моделей із подовжувальним пристроєм перед використанням слід затиснути ланцюг.

### 2 Виконання вимірювань

- Занурте щуп у матеріал. Під час занурення тримайте щуп тільки за ручки, не натискайте на дисплей.
- Постійно відображається перепад температури. Почекайте, доки температура перестане змінюватись, лише тоді вимірювання є достовірним.
- Зверніть увагу, що сам щуп може нагріватися за рахунок багаторазового занурення. Дайте щупу відповідним чином охолонути.
- Повторюйте вимірювання в різних точках з різною глибиною занурення, щоб отримати більш повне уявлення про ситуацію в шарах ґрунту.

### 3 Заміна батареї

- За допомогою долоні натисніть на передній панелі дисплею та поверніть дисплей приблизно на 90 градусів.
- У цьому положенні дисплей можна підняти ножом або невеликою викруткою. Витягніть кабель із щупа лише на кілька сантиметрів.
- Зніміть кришку батареї на задній частині дисплею.
- Замініть батарею, переконавшись, що вона правильно поляризована.
- Встановіть кришку батареї.
- Втисніть кабель у трубку наскільки це можливо, щоб уникнути защемлення кабелю.
- Втисніть дисплей назад у тримач і поверніть його таким чином, щоб цифри знаходились горизонтально ручці.

## AGRETO hőmérséklet mérő szonda

### 1 Üzembe helyezés

Ha a műszer nem összeszerelve kerül kiszállításra, csavarozza rá a fogantyút a szondára. A meghosszabbító rátéttel rendelkező változatok esetében a lánzcsa használat előtt be kell legyen csavarozva.

### 2 A mérések elvégzése

- Szúrja a szondát az anyagba. A beszúrás alatt kizárólag a fogantyúktól tartsa a szondát, ne érintse meg a kijelzőt.
- A hőmérséklet alakulása folyamatosan kijelzésre kerül. Várja meg a hőmérséklet stabilizálódását, a mérés csak ekkor mérvadó.
- Vegye figyelembe, hogy a szonda a többszöri beszúrás következtében felmelegedhet. Hagyja, hogy a szonda megfelelő hőmérsékletre hűljön.
- Ismételje meg a mérést különböző helyeken, különböző beszúrási mélységeken, hogy jobb képet kapjon a raktáron belüli körülményekről.

### 3 Elemcsere

- Nyomja meg a tenyerével a kijelző hátoldalát és fordítsa el a kijelzőt kb. 90 fokkal.
- Ebben a helyzetben a kijelző kinyitható egy késsel vagy egy kisebb csavarhúzóval. Húzza ki a kábelt néhány centiméterre a szondából.
- Távolítsa el az elemrekesz fedelét a kijelző hátoldaláról.
- Cserélje ki az elemet, a polarítások betartásával.
- Szerelje vissza az elemrekesz fedelét.
- Nyomja a kábelt a csőbe, amennyire csak lehetséges, hogy megakadályozza a kábel becsípődését.
- Nyomja vissza a kijelzőt a tartóba, és forgassa a kijelzőt úgy, hogy a számok a fogantyúhoz képest vízszintesen álljanak.



© 2017, AGRETO electronics GmbH

AGRETO electronics GmbH  
Pommersdorf 11  
A-3820 Raabs

Tel.: +43 2846 620  
Fax: +43 2846 620 19  
E-Mail: [office@agreto.com](mailto:office@agreto.com)  
Internet: [www.agreto.com](http://www.agreto.com)